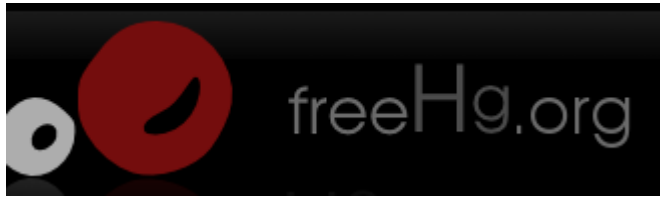


Usar NetBeans con Freehg.org



Envíe el correo electrónico de su Cuenta Google a [Arístides Villareal Bravo](mailto:Arístides.Villareal.Bravo@gmail.com) (avbravo@gmail.com)
o a [Diego Silva](mailto:diego.silval@gmail.com) (diego.silval@gmail.com)

Instalar mercurial

Ubuntu

```
sudo apt-get install mercurial
```

Windows

Descargar la ultima versión

[Instalable para windows](#)

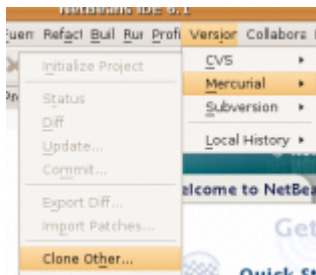
Ejecutamos el setup

Generalmente se instalara en la carpeta

C:\Archivos de programa\Mercurial

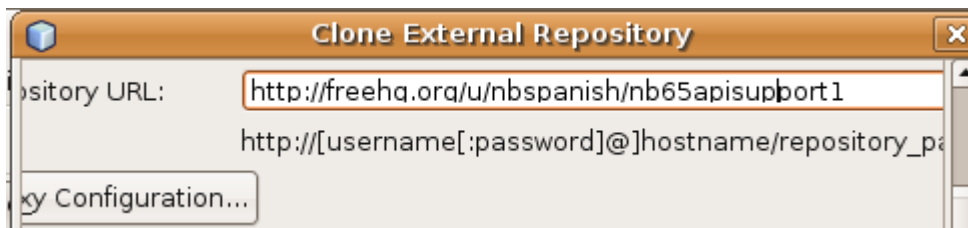
Entrar a NetBeans

En el menu Versiones, seleccionamos mercurial



Indicamos el repositorio

<http://freehg.org/u/nbspanish/nb65apisupport1/>



Marcamos el path.

Ajustamos el path, indicamos el usuario:password@freehg.org/u/nbspanish/nb65apisupport1

Default Push Path

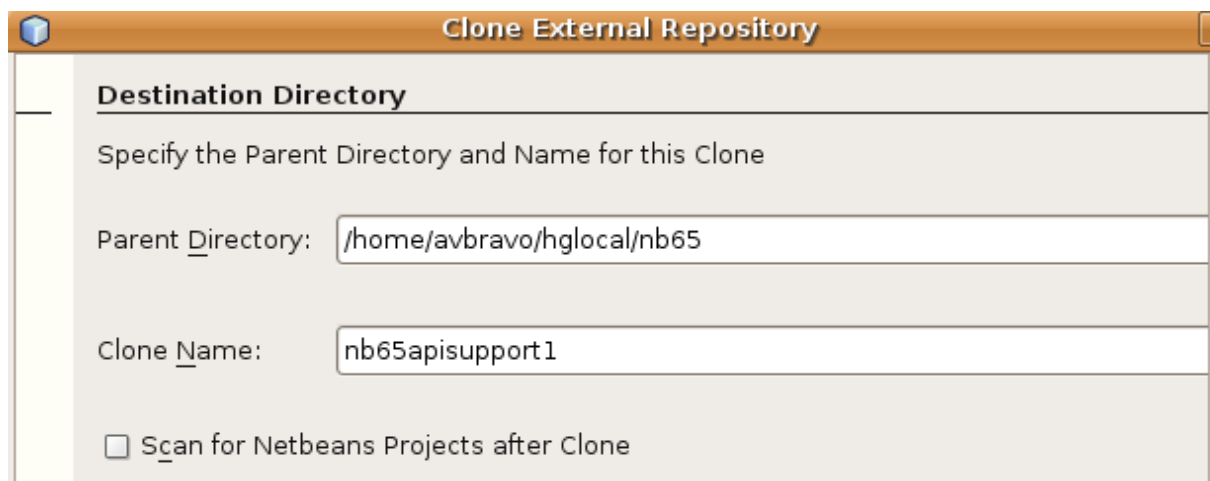
http://nbspanish:netbeans65sp\$@freehg.org/u/nbspanish/nb65apisupport1

Default Pull Path

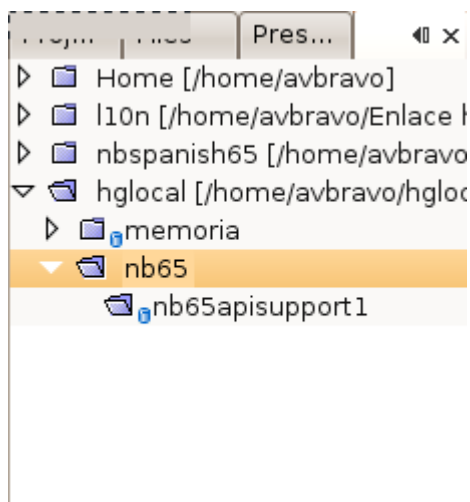
http://nbspanish:netbeans65sp\$@freehg.org/u/nbspanish/nb65apisupport1

Indicamos la carpeta donde almacenaremos el repositorio

/home/avbravo/hglocal/nb65



- Presionamos el botón FINISH se inicia el proceso de clonación.
- Agregamos a favoritos



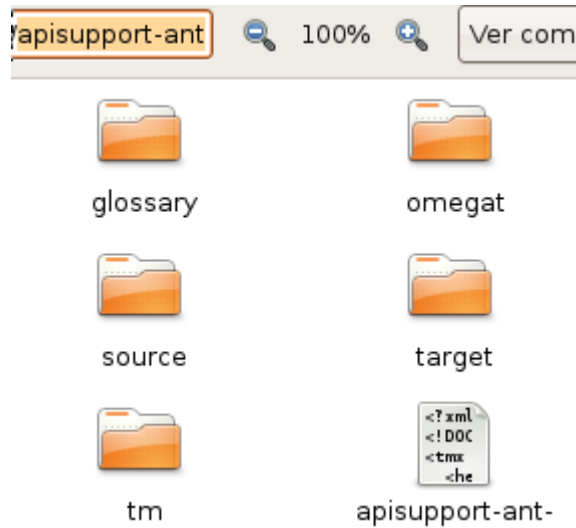
- Descargar la memoria de traducción desde Usamos NetBeans, con mercurial y utilizar el servidor hg clone <http://freehg.org/u/nbspanish/memoria/> Allí obtenemos la memoria de traducción. Archivo

memoria.tmx

- **Seleccionamos el modulo a traducir**

y copiamos el archivo memoria.txm, en la carpeta tm. Ejemplo Si tomamos el modulo apisupport-ant. copiamos memoria.txm en apisupport-ant/tm Esto nos permite utilizar la memoria de traducción lo que sera una forma más rapida de trabajar.

Verifique que su modulo tenga estas carpetas



Si no tiene alguna puede crearla. Generalmente pueden ser glossary, tm, target. Verifique antes de utilizar el OmegaT.

- Vamos al wiki

<http://wiki.netbeans.org/SpanishTranslationMatrix6.5Apisupport1>


NetBeans 6.5 Matriz de Traducción

Módulo: apisupport (%)

Directorio	Estado	Contador	Traductor	URL Subversion
apisupport-ant	?	6	-	

Observamos cual módulo esta disponible. ?

- Ajustamos el wiki, indicando que hemos seleccionado ese modulo, para que otra persona no lo tome.

Directorio	Estado	Contador	Traductor
apisupport-ant		6	Aristides Villarreal Bravo

Indicando nuestro nombre y colocando el icono , esto indica que esta reservado.

Traducimos con OmegaT.

Manuales de OmegaT

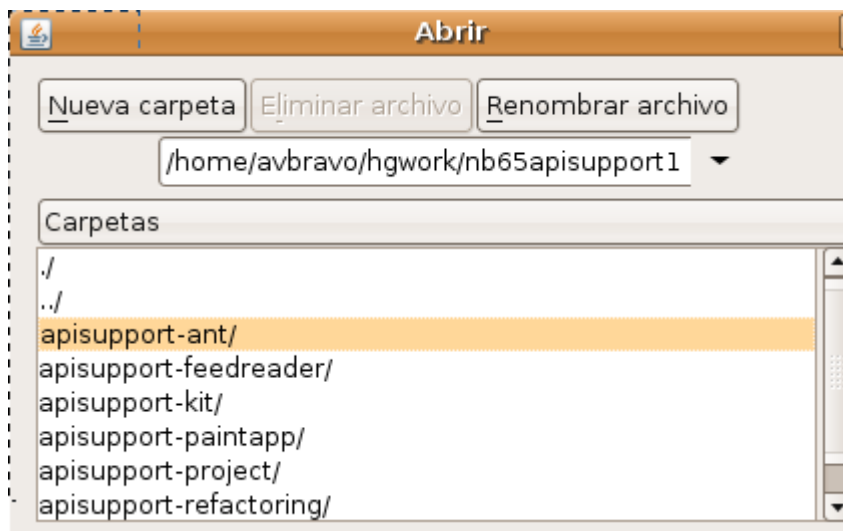
[Configuración OmegaT](http://wiki.netbeans.org/SpanishTranslationOmegat)

<http://wiki.netbeans.org/SpanishTranslationOmegat>

[Cómo traducir un módulo](http://wiki.netbeans.org/SpanishTranslationOmegatModulo)

<http://wiki.netbeans.org/SpanishTranslationOmegatModulo>

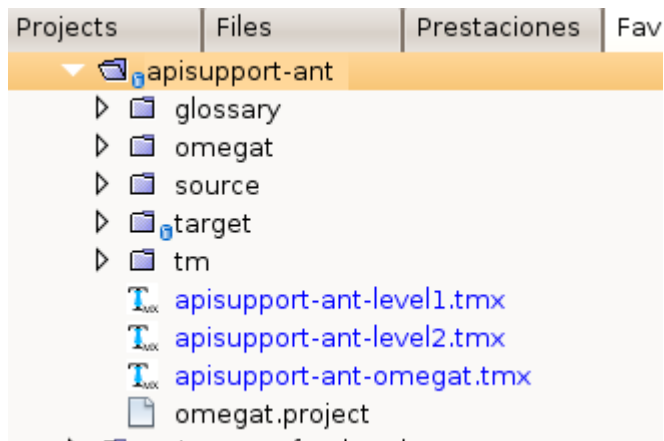
Abrimos el modulo desde OmegaT



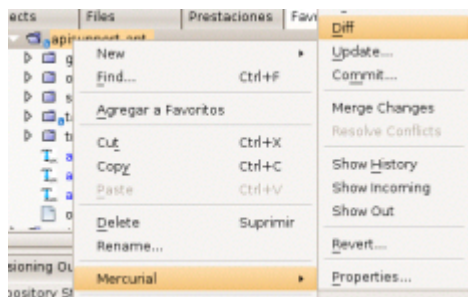
Sugerencia

La memoria de traducción, genera información de traducciones similares, cuando esta esta al 100%, presionamos CTRL R y esta automaticamente es colocada en la traducción.

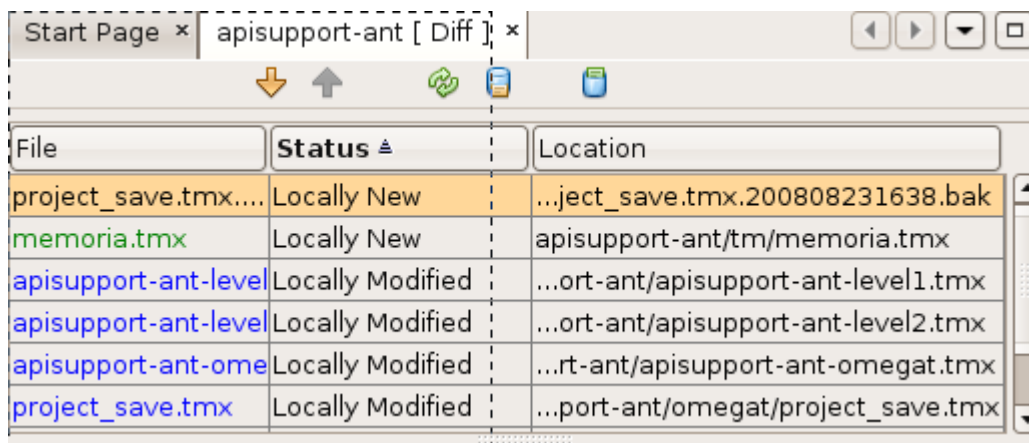
- Al terminar de traducirlo debemos subir el módulo al servidor. El IDE nos muestra las actualizaciones del módulo.



Damos click derecho en apisupport-ant.
 Seleccionamos de Mercurial la opción Diff.



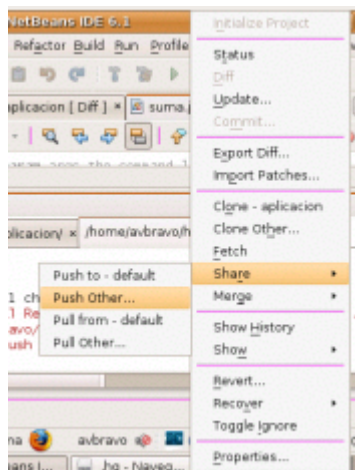
Ahora vemos el resultado del Diff



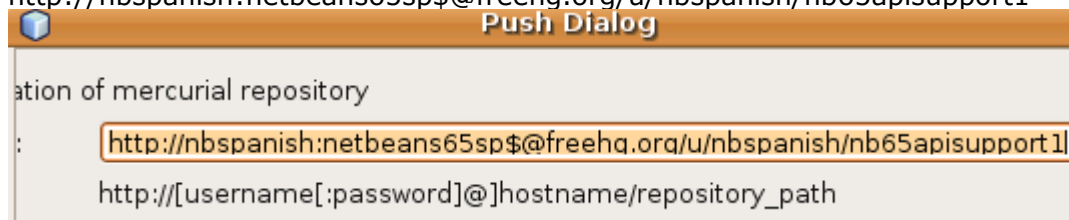
- Ahora Ejecutar un commit Presionamos el botón commit all, estos seran cambios localmente.



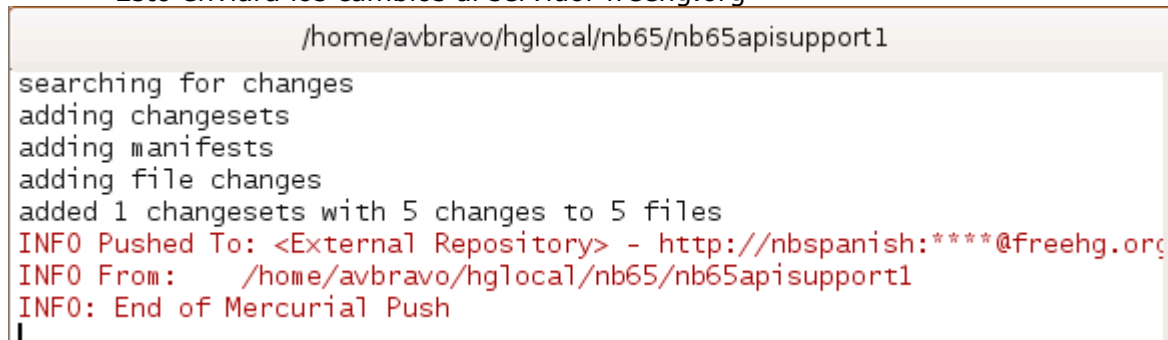
- Escribimos una descripción y presionamos el botón Commit.
- Ahora Ejecutar Push Other.



- Indicamos el usuario y password el servidor
[http://nbspanish:netbeans65sp\\$@freehg.org/u/nbspanish/nb65apisupport1](http://nbspanish:netbeans65sp$@freehg.org/u/nbspanish/nb65apisupport1)



- Esto enviara los cambios al servidor freehg.org




Podemos verificar los cambios , desde el navegador web, entrando a la dirección <http://freehg.org/u/nbspanish/nb65apisupport1/>




- Ahora actualizamos el wiki, indicando que terminamos de traducirlo y que lo enviamos al servidor.

Usar el icono 

Directorio	Estado	Contador	Traductor
apisupport-ant		6	Aristides Villarreal Bravo


- Esto permite conocer que el módulo ya fue terminado, luego de la revisión y envío al servidor de NetBeans, el coordinador colocara el estatus de

Subido al servidor oficial de NetBeans

Usando el icono. 

Nota: Este icono solo lo coloca el coordinador, una vez enviado los modulos al servidor de NetBeans.

Una vez que se ejecutan los script en el servidor de NetBeans, y no hay errores en el módulo, se coloca el estatus de

	Traducido Válido sin Error
---	-------------------------------